

Übersetzung

APOSTOLISCHES VIKARIAT VON ARAUCA

Bogotá, den 09. September 1985

Herrn

LORENZ UND LAURA

Liebe Freunde,

es gibt unerwartete Umstände, die die Seelen vereinen und das Leben eines Menschen verändern. Sie und ich haben uns plötzlich im Sarare, inmitten von Hunger und Gewalt, eines enttäuschten Volkes getroffen. Unsere Leben haben sich verändert. Und wir haben unsere Hände wie einen Regenbogen über einer von Verzweiflung verbrannten Wüste gekreuzt.

Sie haben mich in Ihrer Güte mit PRASCOL vereinigt. Mein einziger Verdienst hierfür ist, dass ich die Entbehrungen mit meinem Volk geteilt habe; seinen schweren Weg mitgegangen bin; seine Kinder getauft und seine Toten begraben habe. Und mit meinem Klerus für die gesprochen habe, die keine Stimme haben.

Meine bescheidene Herkunft als Mitglied einer armen Familie hat mir geholfen, mein Volk zu verstehen. Aus eigener Erfahrung weiss ich, dass die Tragödie derer, die nichts haben, darin besteht, dass sie keine Zukunft haben. Daher weiss ich, dass die Hoffnung oder ein Grund zum Leben das Grösste ist, was man uns geben kann.

Als Bischof meiner Bauern und deren zuständige und uneigennützigste Stimme danke ich Ihnen für alles, was Sie getan haben, um uns zu helfen. In einem von menschlichem Blut befleckten Himmel leuchtet Ihr Herz wie ein Stern.

Gott sei gesegnet, weil er Sie dazu auserkoren hat, ein mutiges Programm für die Dritte Welt zu erfinden. In meiner Diözese schreiben Sie die schönste Seite Ihres Lebens.

Auf familiärer Ebene, warm, verstanden, mit spärlichen Mitteln, aber mit millionenstarker Zuneigung, die ausreicht, um viele Rolls-Royce der Herzen zu kaufen, verleihe ich Ihnen den FRIEDENSNOBELPREIS der Sarare, die Sie zur Freude und Hoffnung erweckt haben.

Letztendlich fehlen mir die Worte, um Ihnen für all das zu danken, was Sie für mich und meine arme Familie getan haben. Sie überwältigen mich. Ihre Großzügigkeit übersteigt mein Dankesvermögen. Gott gebe mir Demut und Opferbereitschaft, damit ich mit meinen Armen das teilen kann, was Sie für mich tun. Und dass er mich durch Ihre millionenschwere Güte nicht in der letzten Kurve des Lebens den Weg der Genügsamkeit und der Sparsamkeit verlassen lässt.

Mit Hochachtung – Ihr Freund

*Monsenor JESUS EMILIO JARAMILLO MONSALVE
Bischof von Arauca und Nationaler Präsident
Von PRASCOL.*



VICARIATO APOSTOLICO DE ARAUCA

TIMBRE ECLESIASTICO

BOGOTA, 9 de septiembre de 1985.

Señores
LORENT Y LAURA
E. S. M.

Muy apreciados amigos:

Hay circunstancias inesperadas que unen las almas y cambian el destino de una vida. Sus personas y la mía se encontraron, de repente, en el Sarare, junto al hambre y la violencia de un pueblo desilusionado. Nuestras vidas cambiaron. Y hemos cruzado nuestras manos como un arco iris sobre un desierto quemado de desesperación.

Ustedes, bondadosamente, me han asociado a PRASCOL. El único mérito que tengo para ello es el haber compartido con mi pueblo sus carencias; caminado sus caminos imposibles; bautizados sus niños y enterrado sus muertos. Y el ser vocero, con mi Clero, de los que no tienen voz.

Me ha ayudado a comprender a mi pueblo el pertenecer a una familia pobre. Existencialmente sé que la tragedia de los que nada tienen, es carecer de porvenir. Por eso sé que lo más grande que se nos puede dar es una esperanza o una razón para vivir.

Como Obispo de mis campesinos y su voz autorizada y desinteresada, les agradezco cuanto han hecho por ayudarnos. En el cielo manchado de sangre humana brilla, como una estrella, su corazón. Bendigo a Dios porque los predestinó para inventores de un programa audaz para el tercer mundo. En mi Diócesis ustedes están escribiendo la página más bella de su vida.

A nivel familiar, cálido, clandestino, de exiguo costo monetario, pero millonario de afecto, suficiente para comprar muchos Rolls-Royce de corazones, yo les otorgo EL PREMIO NOBEL de la paz del Sarare, que está amaneciendo, por ustedes, a la ilusión.

Finalmente, lamento no tener palabras para agradecerles lo que están haciendo por mi persona y mi pobre familia. Ustedes me abrumen. Su



VICARIATO APOSTOLICO DE ARAUCA

TIMBRE ECLESIASTICO

2

generosidad desborda mi capacidad de agradecer. Que Dios me dé humildad y desprendimiento para compartir con mis pobres lo que ustedes hacen por mí. Y que no me deje abandonar en la última curva de la vida, por culpa de la largueza millonaria de ustedes, el camino de la sencillez y de la austeridad.

Su afectísimo amigo,

+ Jesús Emilio Jaramillo Monsalve
Mons. JESUS EMILIO JARAMILLO MONSALVE
Obispo de Arauca y Presidente Nacional
de PRASCOL.

JEJM.